Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż uczynił mi wielkie rzeczy Mocny i Święte imię Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ Potężny* uczynił mi wielkie rzeczy.** Święte*** jest Jego imię,****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo uczynił mi wielkie rzeczy Mocny, i święte imię jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż uczynił mi wielkie rzeczy Mocny i Święte imię Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ponieważ Wszechmocny zrobił dla mnie rzecz wielką. Święte jest Jego imię,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo uczynił mi wielkie rzeczy ten, który jest mocny, i święte jest jego imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mi uczynił wielkie rzeczy ten, który mocny jest, i święte imię jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem uczynił mi wielkie rzeczy, który możny jest i święte imię jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny; a święte jest Jego imię –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny, i święte jest imię jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny, święte jest Jego imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący. Święte jest Jego imię!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że mnie On, Możny, tak wielkie rzeczy uczynił. Święte Jego imię!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	gdyż wielkie rzeczy uczynił ze mną Wszechmocny, święte jest imię jego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wielkie rzeczy uczynił dla mnie Wszechmocny. Święte jest Jego Imię.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	бо зробив мені велике сильний! І святе ім'я

[1)] <x>230 66:7</x>
[2)] <x>220 5:9</x>; <x>230 71:19</x>; <x>230 126:2-3</x>; <x>480 5:19</x>
[3)] <x>230 111:9</x>; <x>290 57:15</x>
[4)] <x>240 18:10</x>

	literacki	Рафаїла Турконяка	його,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że uczynił mi wielkie rzeczy ten wiadomy mocny, i święte to wiadome imię jego,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż Potężny uczynił mi wielkie rzeczy, a Jego Imię święte.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mocny uczynił dla mnie wielkie rzeczy! Zaprawdę święte jest Jego imię;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż wielkich czynów dokonał dla mnie Mocarny i święte jest jego imię;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszechmocny i Święty dokonał bowiem w moim życiu wspaniałych rzeczy.